



香港醫藥援助會 PROJECT CONCERN HONG KONG

PCHK Medical Services
香港醫援會醫療服務

2023 ANNUAL REPORT 年度報告



香港醫藥援助會 Project Concern Hong Kong

會徽 The Emblem	1
宗旨 Aim	1
核心價值 Core Values	1
董事會成員 Board Members	2
牙科診所服務 Dental Clinic Service	3
流動牙科服務 Mobile Dental Service	4
到場牙科服務 On-Site Dental Service	5
外展牙科服務 Outreach Dental Care Program	6
公務員及合資格人士「牙科服務（洗牙）先導計劃」 Pilot Scheme on Dental Services (Dental Scaling) for Civil Service Eligible Persons	6
牙科援助計劃 Dental Sponsorship Program	7
牙科服務統計 Dental Service Statistics	8
專業培訓 Professional Training	11
健康教育活動 Health Education Activities	13
實習計劃 Internship Programme	14
財務報告 Financial Report	15

香港醫援會醫療服務 PCHK Medical Services

香港醫援會醫療服務 PCHK Medical Services	17
眼科服務 Eye Service	18
眼科援助計劃 Eye Care Sponsorship Program	18
眼科服務統計 Eye Service Statistics	19
中醫服務 Chinese Medicine Service	20
中醫服務統計 Chinese Medicine Service Statistics	21
財務報告 Financial Report	22

服務單位總覽 Service Directory	24
人手編制 Staffing	26
鳴謝 Acknowledgement	27
捐款表格 Donation Form	28

2023

ANNUAL REPORT

年度報告

會徽及宗旨 The Emblem and Aim

會徽的意義 The Emblem of Caduceus & Globe

在地球的形狀裏，採用了希臘神話 Zeus 之使者 Mercury 之手仗，纏有二蛇及雙翼，作為醫療的標誌，正象徵了創會人的關懷與胸襟，使地球上有需要的人士得到醫療服務。直到目前為止，香港醫藥援助會仍使用這標誌為本會會徽。



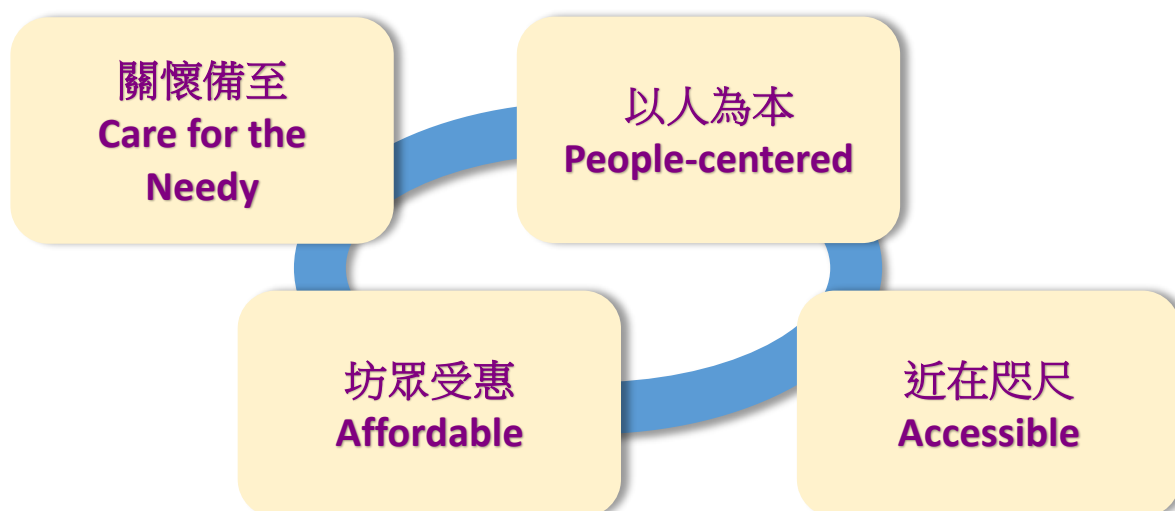
The emblem of Project Concern – in the shape of the globe, there is a typical Greek symbol of medicine with two serpents curled around a staff device and two wings on top of it. The emblem represents the Founder's concern and vision to provide medical care for the world's needy. It remains Project Concern Hong Kong's logo till now.

宗旨 Aim

在香港、九龍、新界各地區為低收入人士設立及維持非牟利之普通科及牙科門診，與其他慈善性質之社會服務。

To establish and maintain non-profit making general medical and dental clinics and other charitable social services to the low income sector of the community throughout the whole territories of Hong Kong.

核心價值 Core Values



董事會成員 Board Members

主席
Chairman



黃達漳博士
Dr. Wong Abraham Tat Chang

副主席
Vice-Chairman



王克承醫生
Dr. Wang Kuk Seng, Calvin

執行總監
Executive Director



陳英儀女士
Ms. Chan Ying Yee, Babe

董事
Directors



周克榮醫生
Dr. Chow Huk Wing



張卓立醫生
Dr. Chang Cheuk Lap, Charles



朱振雄教授
Prof. Chu Chun Hung



邱家寶醫生
Dr. Yau Ka Po, John

榮譽顧問
Honorary Advisors



薛海華先生
Mr. Sit Hoi Wah, Kenneth



陳承階先生
Mr. Chan Shing Kai, Henry



錢黃碧君教授
Prof. Tsien Wong Bik Kwan, Teresa



梁永健先生
Mr. Leung Wing Kin, Roderick



方玉輝醫生
Dr. Fong Yuk Fai, Ben



楊光俊醫生
Dr. Yeung, Conson

牙科診所服務 Dental Clinic Service

香港醫藥援助會於香港、九龍及新界設有 8 間牙科診所，由註冊牙醫駐診，提供專業牙科服務，包括口腔檢查、洗牙、補牙、脫牙、根管治療、鑲牙、牙套、牙橋及小型手術脫牙等，所有診所都進行了電腦化運作計劃，以配合社區需求。

Project Concern Hong Kong established 8 dental clinics in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. Professional dental preventive care and treatment is provided in our clinics, including oral examination and consultation, scaling and polishing, filling, extraction, root canal treatment, dentures, crowns and bridges, and minor oral surgery etc. Computerization program of clinic operation has been implemented in all the dental clinics in line with the need of the community.

港島區 Hong Kong Island



興民邨
Hing Man Estate



筲箕灣
Shau Kei Wan

九龍區 Kowloon



彩雲邨
Choi Wan Estate



慈雲山
Tsz Wan Shan



白田邨
Pak Tin Estate



李鄭屋邨
Lei Cheng Uk Estate

新界區 New Territories



天悅邨
Tin Yuet Estate



逸東邨
Yat Tung Estate

流動牙科服務 Mobile Dental Service

除了牙科診所外，香港醫藥援助會現設有兩部流動牙科車，每週星期一至星期六上午 9:00 至中午 12:00 及晚上 7:00 至 9:30，停泊不同地點為各區市民提供口腔檢查及基本牙科治療服務。

Apart from dental clinics, Project Concern Hong Kong also provides mobile dental service by 2 dental vehicles. They station at different locations on a regular weekly schedule to provide oral examination and consultation, and basic dental treatment from Monday through Saturday in the morning from 9:00am to 12:00nn. Extra sessions in the evening are also provided to the public from 7:00pm to 9:30pm.

九龍區 Kowloon

- 油麻地炮台街賽馬會分科診所門
□ In front of YMT Jockey Club
Clinic, Battery Street, Yau Ma Tei
- 新蒲崗樂善道及育群街交界
Junction of Lok Sin Road and Yuk
Kwan Street, San Po Kong
- 黃大仙正德街黃大仙下邨近龍禧
樓 Near Lung Hei House, Lower
Wong Tai Sin Estate, Ching Tak
Street

新界區 New Territories

- 屯門屯隆街錦華商場前面 In front of
Kam Wah Shopping Centre, Tuen Lung
Street, Tuen Mun
- 葵興邨興樂樓地下 In front of Hing Lok
House, Kwai Hing Estate
- 大圍村南道東鐵線大圍站 A 出口對出
避車處 Tsuen Nam Street, Tai Wai MTR
Station Exit A
- 青衣港鐵站 A1 出口巴士總站下層上落
客區 Boarding & alighting area below
bus terminus of Tsing Yi MTR Station
Exit A1



到場牙科服務 On-Site Dental Service

流動牙科車到場服務，目的在於提供服務予福利機構的受助者，填補了私營及公營牙科服務的空隙，為行動不便或有特殊需要的人士提供到場的口腔檢查及牙科治療。2023 年，本會提供了 12 次到場服務予 148 人，其中 81% 為特殊需要的智障人士，其餘為長者、聽障人士及有經濟困難的中學生。



此外，牙科醫生亦會在治療後，為特殊牙科需要人士的照顧者，提供口腔健康護理知識，例如示範正確刷牙及清潔口腔的方法，令這些有特殊牙科需要人士可以在基本治療後，仍可維持口腔衛生。

The aim of on-site dental service is to provide accessible and low cost dental service to social welfare agencies recipients with special need. This service is filling the gap between private and public sector of dental service. In 2023, a total of 12 visits were provided to 148 people. 81% of them are intellectual disabilities with special need, others are elderly, hearing-impaired people and secondary school students with financial difficulties.

At the same time, the dentist has provided oral care knowledge to the caregivers of those special needed patients after the treatment. It can provide a basic oral care training to the caregivers so that the oral hygiene of those special needed patients can be maintained after dental treatment.



外展牙科服務 Outreach Dental Care Program



本會獲衛生署委任，由 2014 年 10 月至 2021 年 3 月派出一隊外展牙科隊伍為深水埗及東涌區的安老院舍／日間護理中心，推行「長者牙科外展服務計劃」，目的以預防為本及早治療牙患，透過本計劃為體弱長者提供專業及免費的口腔檢查和護理。本會於 2021 年 3 月再獲衛生署委任於 2021 年 4 月至 2024 年 3 月繼續為深水埗、油尖旺、東涌及梅窩地區提供「長者牙科外展服務計劃」。2023 年共服務 489 名長者。

Department of Health awarded the “Outreach Dental Care Programme for the Elderly” to Project Concern Hong Kong to carry out the program from October 2014 to March 2021. The aim of this program is to provide a free preventive dental care service to those elders in

day care centres or residential care homes. Project Concern assigned one outreach dental team to provide dental care and oral health education to those elders in Shamshuipo and Tung Chung. In March 2021, Project Concern was continued to award to carry out the Program from April 2021 to March 2024 in Shamshuipo, Yau Tsim Mong, Tung Chung and Mui Wo. A total of 489 elders were served in 2023 under this Program.

公務員及合資格人士「牙科服務（洗牙）先導計劃」 Pilot Scheme on Dental Services (Dental Scaling) for Civil Service Eligible Persons

公務員及合資格人士「牙科服務（洗牙）先導計劃」由衛生署推出，以公私營協作模式進行，為公務員及合資格人士於私營牙科診所提供一次性洗牙服務。本會於 2023 年 5 月獲衛生署委任，由 2023 年 8 月 1 日至 2025 年 1 月 31 日（18 個月）提供服務。2023 年，本會為 331 名公務員及合資格人士提供洗牙服務。

Pilot Scheme on Dental Services (Dental Scaling) for Civil Service Eligible Persons (CSEPs) is implemented by Department of Health in the form of public-private partnership to provide one-off dental scaling services to CSEPs. Department of Health awarded the scheme to Project Concern Hong Kong in May 2023 to take part in the scheme from 1 August 2023 to 31 January 2025 (18 months). In 2023, a total of 331 CSEPs were served under this scheme.

牙科援助計劃 Dental Sponsorship Program

為秉承香港醫藥援助會的服務宗旨，2023 年繼續為經濟困難的人士提供牙科治療的資助，令他們可以得到適切的治療。以下是 2023 年度各牙科服務援助計劃的資料。

In order to work towards the aim of Project Concern Hong Kong, it continues to provide dental sponsorship program to people in financial difficulties. The following is the list of dental sponsorship program in 2023.

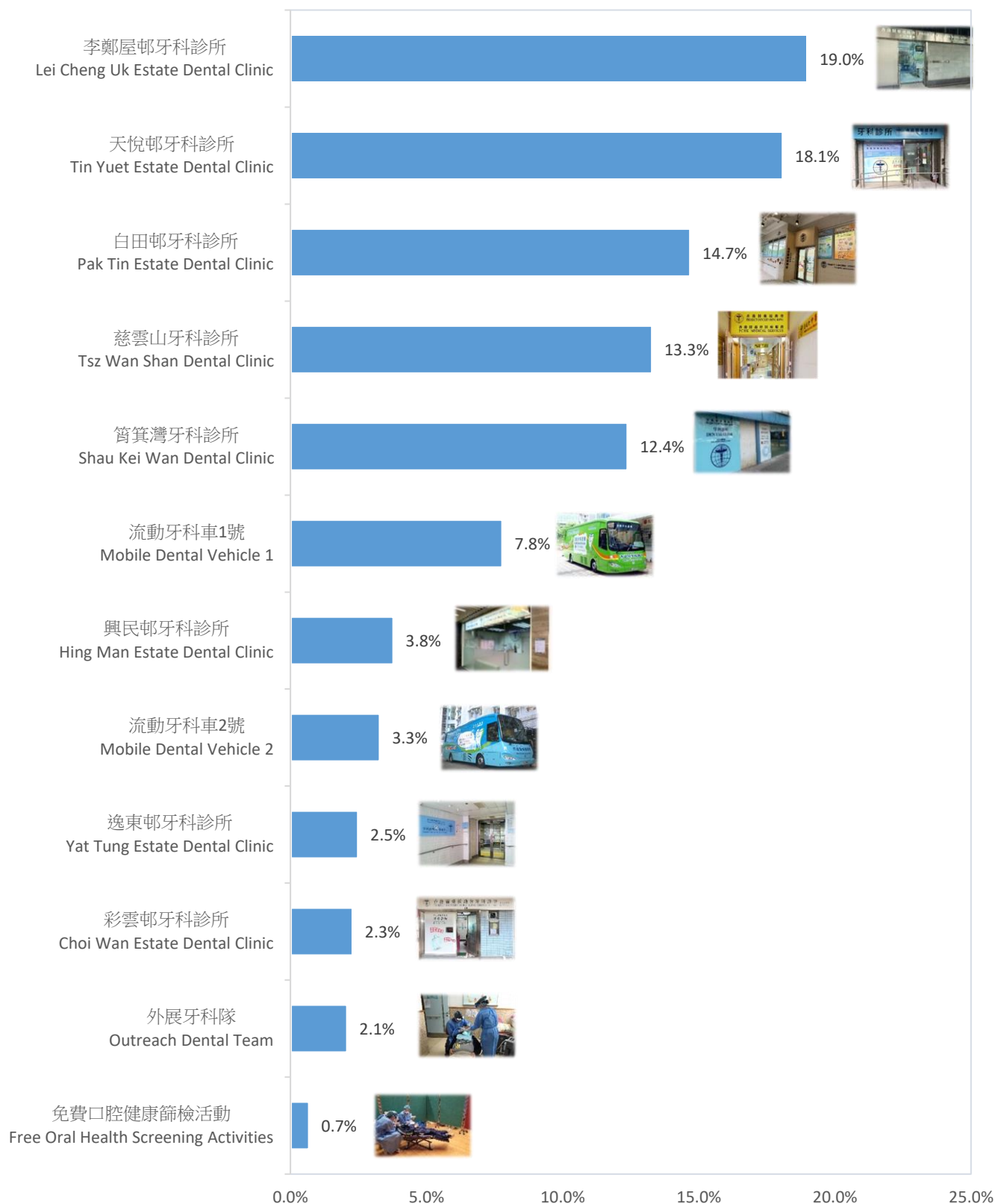


援助計劃 Sponsorship Program	對象 Target	受惠人數 No. of Beneficiary	資助項目 Sponsored Item	資助金額 Amount of Sponsorship
關愛基金長者牙科服務資助項目 Community Care Fund Elderly Dental Assistance Program	指定的有需要及低收入長者 Specific needy elders with low income	88	鑲配活動假牙及接受其他有關的牙科診療服務（包括洗牙、補牙、脫牙、X光檢查、移除牙橋牙冠及根管治療） Dentures and other related dental services (including scaling and polishing, fillings, tooth extractions, x-ray examination, removal of bridges or crowns, and root canal treatment)	HK\$1,145,150
醫療券計劃 Healthcare Voucher Scheme	65 歲以上的長者 Elders over the age of 65	1,253	各項牙科治療及藥費 All dental treatment and medication	HK\$1,830,324
香港公益金 - 長者脫牙優惠 The Community Chest of Hong Kong – Concession Rate on Extraction to Elderly	65 歲以上的長者 Elders over the age of 65	900	簡單脫牙 Simple extraction	HK\$269,800
賽馬會流動牙車服務 - 口腔護理津助計劃 Jockey Club Mobile Dental Services Programme – Dental Sponsorship Program for the Disadvantaged	低收入人士 Low income people	6	各項牙科治療、預防性牙科服務及藥費 All dental treatment, preventive care and medication	HK\$59,600
由「齒」同行中學生牙科支援計劃 Dental Care Sponsorship Program for the Needy Secondary School Students	有需要的中學生 Needy Secondary School Students	182	口腔檢查、洗牙、補牙及脫牙 Oral examination, scaling, filling and extraction	HK\$177,539
思源基金會 - 健康「予」你津助專科醫療服務計劃 Si Yuan Foundation – Specialist Medical Services Sponsorship Program	退休及低收入人士 Retired and low income people	78	口腔檢查、洗牙、補牙及脫牙 Oral examination, scaling, filling and extraction	HK\$55,800

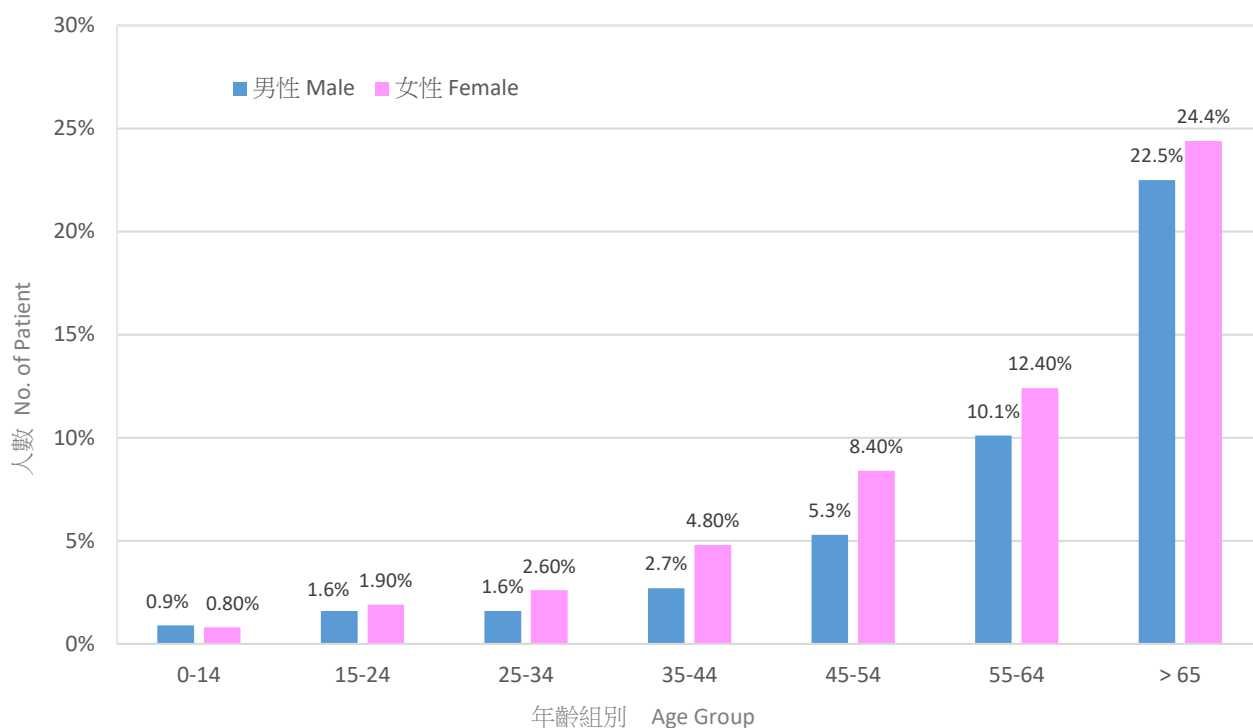
牙科服務統計 Dental Service Statistics

2023 年牙科服務共有 23,293 人次：

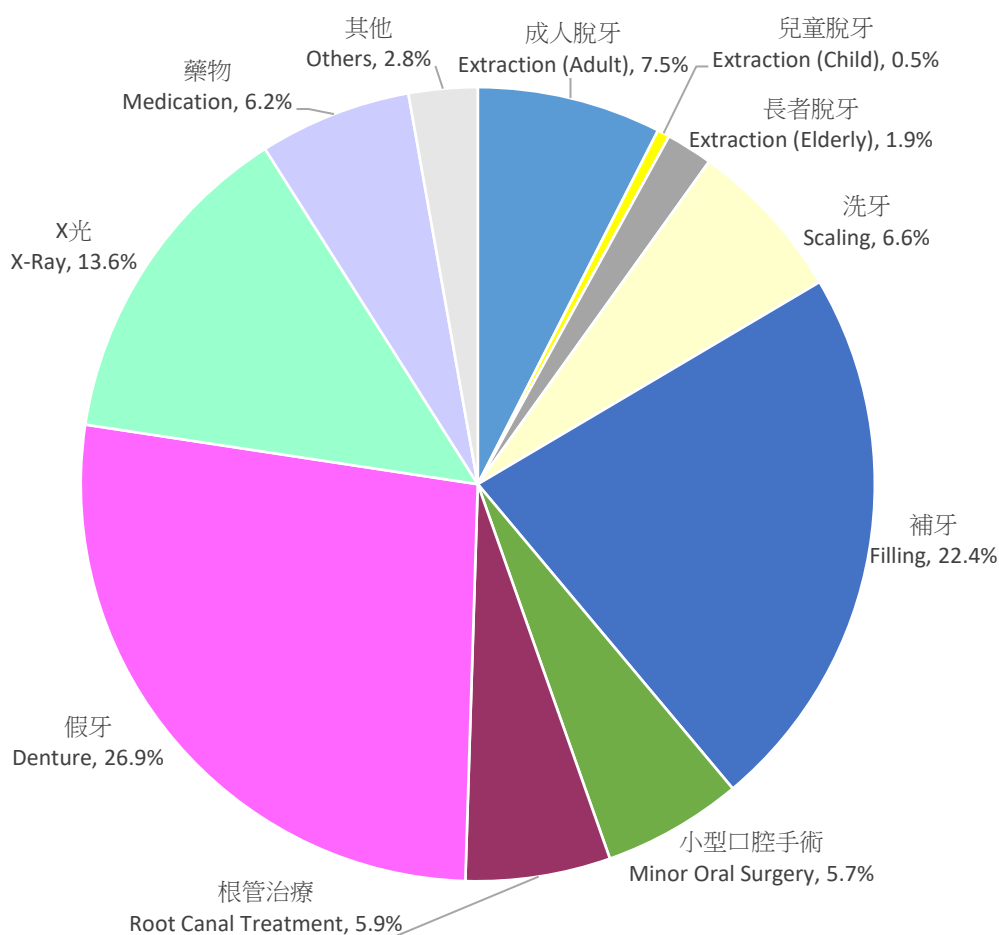
A total of 23,293 dental patients in 2023:



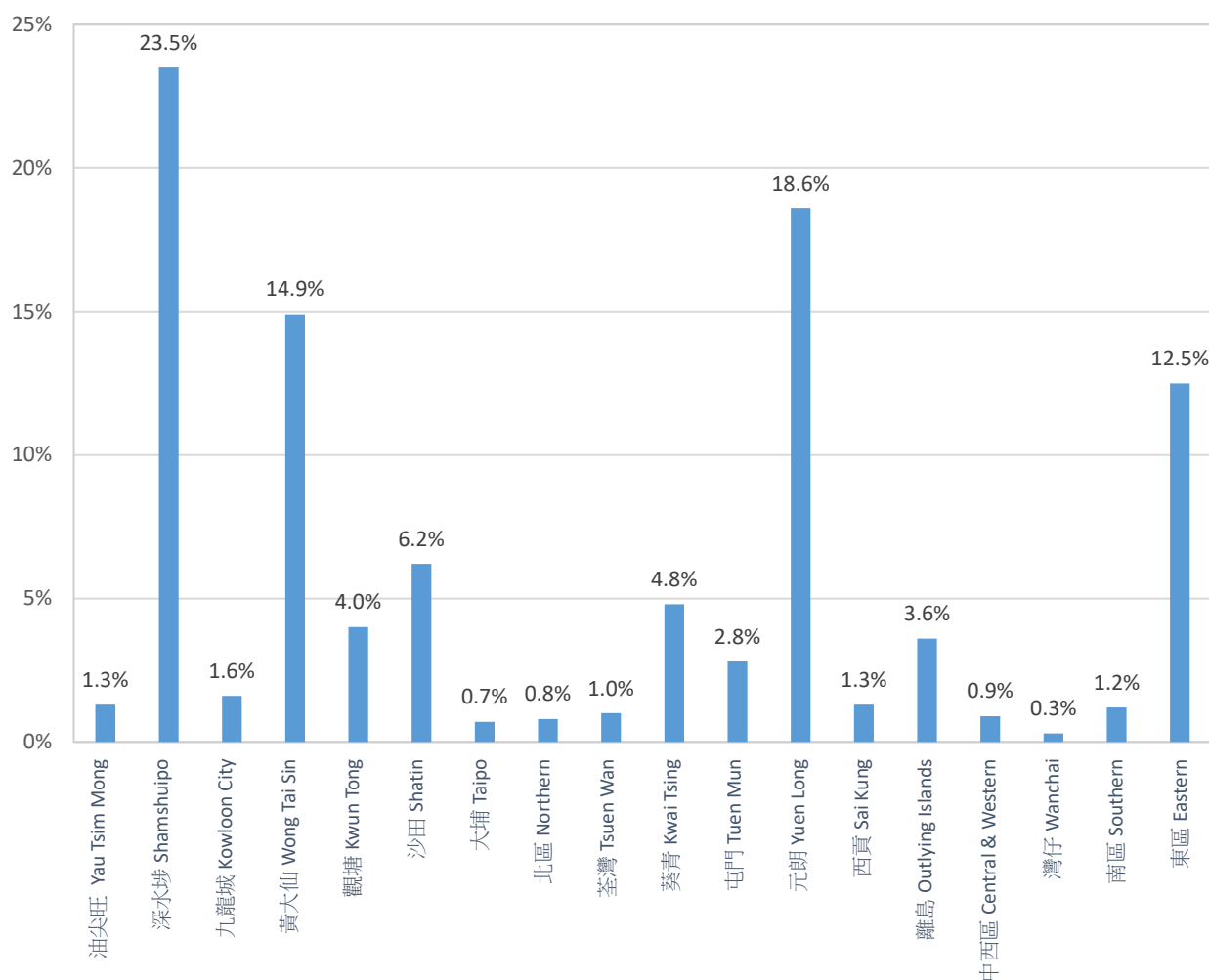
2023 年牙科診所及流動牙科車服務人數之年齡及性別分佈
Age and Sex Distribution of Dental Clinics and Mobile Dental Vehicles Patient Attended in 2023



2023 年牙科診所及流動牙科車提供的治療項目
Treatment Items Provided by Dental Clinics and Mobile Dental Vehicles in 2023



2023 年牙科診所及流動牙科車服務人數之居住地區
Living Area of Dental Patient Attended in 2023



2023 年接受本會牙科服務的病人當中，有超過 50%來自深水埗、黃大仙及元朗（包括天水圍）。根據統計處 2021 年人口普查，以上三個地區的人口均是全港每月入息中位數比其他地區較低。這亦反映低收入人士對本會的牙科服務之急切需求。

More than 50% of the dental patients attended in 2023 come from Shamshuipo, Wong Tai Sin and Yuen Long (including Tin Shui Wai). According to 2021 Population Census, the median monthly income of the people in these three districts are relatively lower than other district in Hong Kong. It reflects the high demand of our dental service among the low income group.



專業培訓 Professional Training

牙科手術助理員證書課程 Certificate in Dental Surgery Assisting Programme

香港醫藥援助會於 2023 年 10 月，與嶺南大學持續進修學院攜手合辦第六屆「牙科手術助理員證書課程」。本課程是資歷架構下第三級別的課程，讓有興趣投身牙科手術助理員的學員了解牙科手術助理員的專業，讓他們能掌握相關知識，鋪路未來，並實踐終身學習目標。此外，本課程已於 2019 年 9 月納入持續進修基金可獲發還款項課程名單。

課程由多位牙科醫生、感染控制及公共衛生教授及資深牙科手術助護提供臨床培訓。「牙科手術助理員證書課程」提供 42 小時理論講座、32 小時臨床實踐及 16 小時健康教育及臨床訓練項目，2023 年共接納 45 申請者入讀。



In October 2023, Project Concern Hong Kong and Lingnan Institute of Further Education jointly offered the sixth “Certificate in Dental Surgery Assisting Programme” and it is a recognized Qualifications Framework Level 3 course. The objectives of the course is to provide a comprehensive Dental Surgery Assistant (DSA) training to general public who are interested in becoming a DSA and as well as working DSA, and provide a means for entrance to their professionalism and to become life-long learners.

The course was taught by dentists, a specialist in infection control, a primary healthcare general practitioner and a few senior DSAs providing clinical training. The “Certificate in Dental Surgery Assisting Programme” provided 42 hours of theoretical lectures, 32 hours of clinic practice, 16 hours of oral health education and clinical training programme. A total of 45 people enrolled to the course in 2023. The course included in the Reimbursement Course List of Continuing Education Fund from September 2019.



▲ 理論講座 Theoretical lecture



▲ 於牙科診所進行臨床實踐
Clinical practice in dental clinic

課程內容及結構 Program Content and Features

牙科手術輔助基礎（30 小時）Fundamentals of Dental Surgery Assisting (30 hours)：

- A. 講座（6 堂，共 18 小時）Lecture (6 sessions, total 18 hours)：
- 牙科基本理論和職業前景 Basic dental theory and career prospect
 - 牙科診所的設施，設備和操作 Facility, equipment and operation in dental clinic
 - 控制感染和消毒程序 Infection control and sterilization procedures
 - 緊急情況處理技巧 Handling skills of emergency cases
 - 客戶服務及溝通技巧 Customer service and communication skills
- B. 臨床實踐（共 6 小時）Clinical practice in dental clinic (total 6 hours)：
- 圖表 Charting
 - 基本牙科用具 Basic dental instrument
 - 洗牙及抽吸技巧 Scaling and suction techniques
 - 牙鉗 Forceps
 - X 光和全口 X 光 OPG X-ray and OPG
 - 臨床考試 Clinical examination
- C. 牙齒健康教育項目（共 6 小時）Dental Health Education Project (total 6 hours)

牙科手術輔助進階技術（60 小時）Advanced Skills of Dental Surgery Assisting (60 hours)：

- A. 講座（8 堂，共 24 小時）Lecture (8 sessions, total 24 hours)：
- 牙科理論：牙齒解剖，牙周圖表 Dental theory: Tooth anatomy and periodontal charting
 - 基本藥理學、麻醉、疼痛控制（特別是兒童）Basic pharmacology, anesthesia and pain control (esp. children)
 - 數碼掃描及牙科材料 Digital scanning and dental materials
 - 牙髓治療科及印模 Endodontics and impression
 - 感染控制及職業健康 Infection control and occupational health
 - 技能：投訴處理，預約，庫存控制，病人記錄保存 Skills: complaint handling, appointment, inventory control and patient record keeping
 - 矯齒學介紹 Introduction to orthodontics
 - 口腔頷面手術介紹，口腔病變治療及植齒 Introduction to oral & maxillofacial surgery, oral pathology and implant
- B. 牙科診所臨床實踐（最多 20 位學生一組）（每組 9 堂，共 26 小時）Clinical practice in a dental clinic (max. 20 students per group) (9 sessions per group, total 26 hours)：
- 牙位圖(II)，四手牙科技術法及濕度控制 Charting (II), 4-handed dentistry and moisture control
 - 洗牙，抽吸及橡皮障 Scaling, suction and rubber dam
 - 感染控制及補牙 Infection control and filling
 - 小型口腔手術，LA 及拔牙 Minor oral surgery, LA and extraction
 - 手機，鑽針及根管治療 Handpieces, burs and root canal treatment
 - 牙托 (I)，印模 Denture (I) and Impression
 - 牙托 (II)，牙冠及牙橋 Denture (II), crown & bridge
 - X-ray 底片夾，數碼 x-ray 及橡皮障(II) X-ray film holder, digital x-ray and rubber dam (II)
 - 臨床考試 Clinical examination
- C. 臨床訓練（2 堂，共 10 小時）Clinical training (2 sessions, total 10 hours)：
- 在牙科診所或流動牙科車工作 Daily operation in dental clinics or mobile dental vans

健康教育活動 Health Education Activities

口腔健康講座 Oral Health Talks

2023 年本會舉辦了以下口腔健康講座。

In 2023, the following oral health talks were organized.

日期 Date	機構名稱 Name of Organization	對象 Target	人數 No. of Participants
10-5-2023	佛教醫院 Buddhist Hospital	醫院服務使用者及家屬/ 公眾人士 Service users and their family members / general public	30
6-7-2023	浸信會天虹小學 Baptist Rainbow Primary School	小學一年至三年級學生 Primary 1 to 3 students	100
7-8-2023	中華便以利會恩慈長者鄰舍中心 China Peniel Missionary Society Inc. Neighborhood Elderly Centre of Grace	長者 Elderly	40
9-12-2023	屯門地區康健中心 Tuen Mun District Health Centre	健康中心會員 Members of district health centre	40



愛牙潔齒日 Love Teeth Days

自 2015 年，香港醫藥援助會與香港大學牙醫學院合辦「愛牙潔齒日」，巡迴各區提供免費口腔健康篩檢及牙科治療予有需要人士、提供口腔健康知識及資訊，以提高公眾對口腔健康的意識。2023 年在不同地區舉辦了愛牙潔齒日。

“Love Teeth Days” is a collaboration program with School of Dentistry of The University of Hong Kong since 2015. It is aimed to provide free oral health screening and treatment to the people in need, as well as to provide oral health knowledge and information in different districts of Hong Kong, in order to raise the self-awareness of oral health in the community. Project Concern organized the following love teeth day events in 2023.

	深水埗 地區康健中心 Sham Shui Po District Health Centre	尖沙咀街坊福利會松柏鄰舍活動中心 Tsim Sha Tsui District Kaifong Welfare Association Neighborhood Elderly Activities Centre	Inner City Ministries
日期 Date	2 月 18 日 18 Feb	6 月 17 日 17 Jun	11 月 18 日 18 Nov
成人口腔篩檢人數 No. of oral health screening for adults	50	50	57
即場牙科治療人數 No. of on-site dental treatment	10	6	5



實習計劃 Internship Programme

香港醫藥援助會會與不同團體及院校進行培訓及交流，令他們能夠了解社區醫療管理及運作。本會亦透過與本地大學合作提供學生實習機會，使他們發揮所長，加強對企業社會責任的意識。

Project Concern Hong Kong would exchange the experience of operating clinic and sharing about community service in Hong Kong with different organizations and educational institutes. Project Concern also collaborated with local universities to offer training placement to undergraduates in order to inspire them to contribute their knowledge to non-profit organizations and cultivate their concept of corporate social responsibility.

院校及課程 Academic Institution and Program	實習學生 人數 No. of placement	參與項目 Participating Projects
香港中文大學社區健康理學士 Bachelor of Science in Community Health Practice, The Chinese University of Hong Kong	3	- 愛牙潔齒日 Love Teeth Days - 眼睛健康講座 Eye Health Talks - 健康教育單張設計及海報 Health education leaflet and poster design
花旗集團－社聯大學生社責實踐計劃 2023 Citi – HKCSS Community Intern Program 2023		
香港理工大學商學院 Business School, The Hong Kong Polytechnic University	1	製作眼科健康教育短片 Produce eye health education video
香港中文大學工商管理學院 Faculty of Business Administration, The Chinese University of Hong Kong	1	



主辦
香港醫藥援助會
PROJECT CONCERN HONG KONG

協辦
HKU Dentistry
香港大學牙醫學院
尖沙咀坊會松柏鄰舍活動中心
九龍佐敦上海街28號恒邦商業中心地下5-7號舖

愛牙潔齒日2023

日期：2023年6月17日(六)
時間：上午10時30分至下午5時
地點：尖沙咀坊會松柏鄰舍活動中心
九龍佐敦上海街28號恒邦商業中心地下5-7號舖

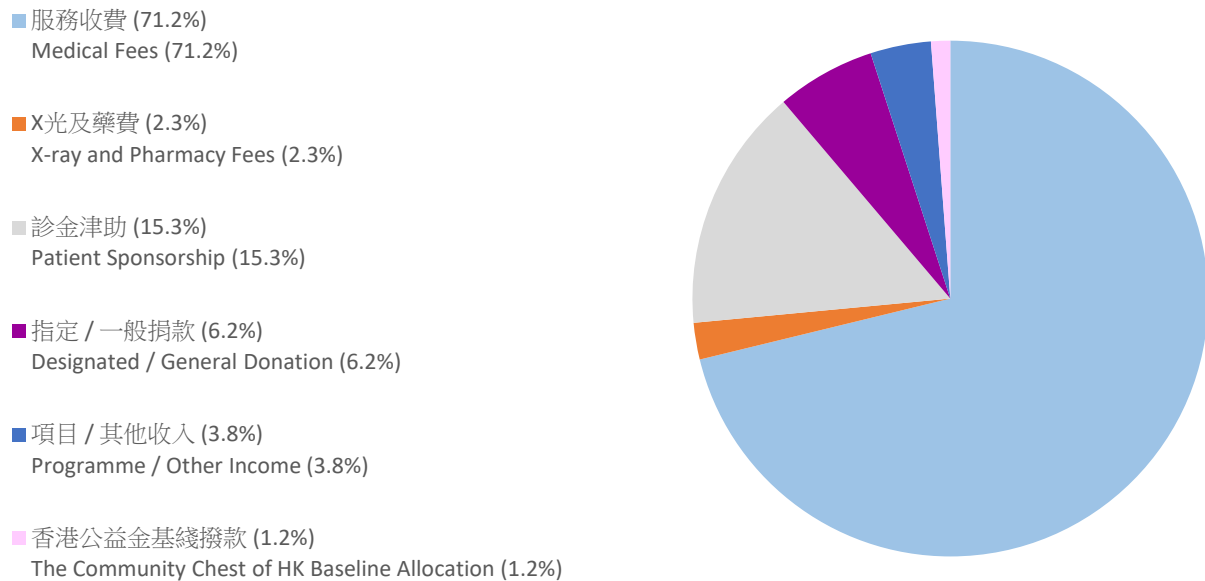
免費口腔健康教育諮詢 即場免費口腔篩檢及治療

歡迎參加·詳細請致電：2776 9081 / 2302 0727

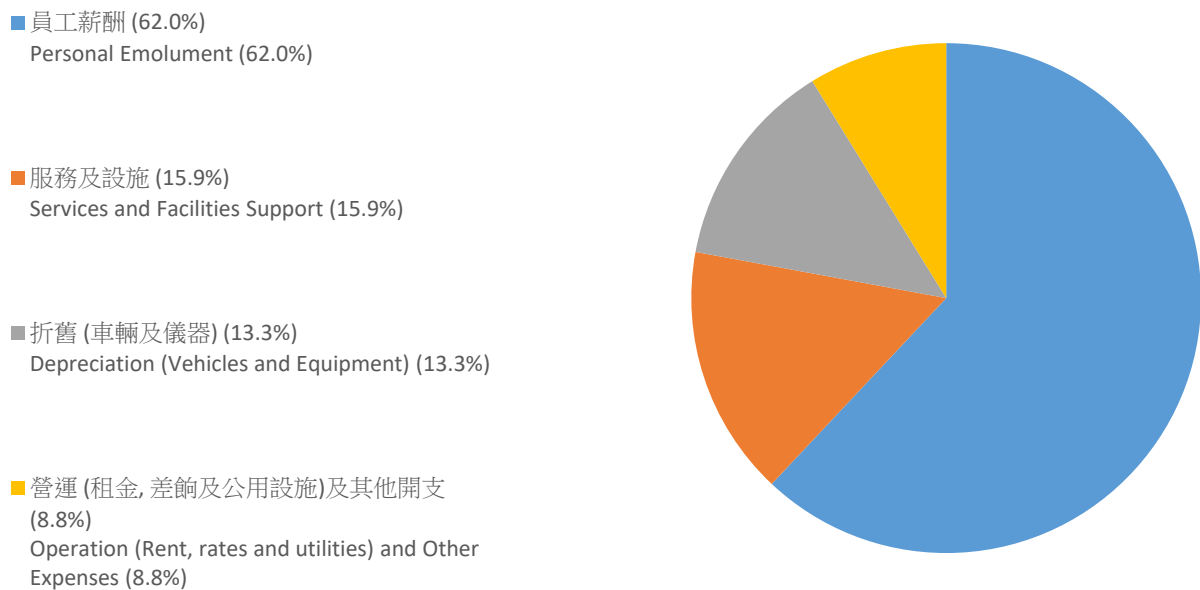
財務報告 Financial Report

根據 2023 年 1 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日的核數報告，2023 年度香港醫藥援助會的財政狀況如下：

According to the audited financial report from 1 January 2023 to 31 December 2023 the financial situation of Project Concern Hong Kong in 2023 is as follows:



2023 年度總收入 Total Income in 2023: HK\$27,379,098



2023 年度總支出 Total Expenditure in 2023: HK\$25,450,969



李湯陳會計師事務所
LI TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Fax : (852) 3583 8001
E-mail: info@liatangchen.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF PROJECT CONCERN HONG KONG (incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

OPINION

We have audited the financial statements of Project Concern Hong Kong (the "Project") set out on pages 9 to 30, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2023 and the statement of comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Project as at 31 December 2023 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Project in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

OTHER INFORMATION

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report and detailed statement of comprehensive income, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

RESPONSIBILITIES OF DIRECTORS AND THOSE CHARGED WITH GOVERNANCE FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Project's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Project or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Project's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Project's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Project to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li Tang Chen & Co.

Li Tang Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

25 JUN 2024

APWS/HWCM



PCHK Medical Services 香港醫援會醫療服務

香港醫援會醫療服務成立於 2012 年，為一非牟利的慈善機構，為社區內有需要人士提供醫療、中醫、社會服務及教育服務。現於慈雲山及白田設立了醫援會中醫診所及香港醫援會醫療服務眼科診所，為坊眾提供相宜及優質的中醫及眼科服務。

香港醫援會醫療服務在過去幾年亦舉辦了不同的健康推廣及慈善性質的活動。2023 年，中醫及眼科服務均舉辦了健康講座介紹各方面的健康知識。此外，本會亦於 2023 年提供外展中醫服務予長者機構。

香港醫援會醫療服務已於 2013 年獲稅務局根據《稅務條例》第 88 條批准，在香港註冊成為非牟利慈善團體。

2014 年 9 月，「香港醫援會醫療服務有限公司」向公司註冊處申請將機構名稱豁免寫上「有限公司」一詞，並獲得批准改名為「香港醫援會醫療服務」。

The PCHK Medical Services (PCHKMS) is a non-profit making charitable organization, incorporated in 2012 for the purposes of relief of sickness and advancement of social welfare for the benefit of the Hong Kong community, to establish and maintain non-profit making medical, Chinese medicine, social welfare and educational service throughout Hong Kong. It currently maintains PCHK Chinese Medicine Clinic and PCHK Medical Services Eye Clinic to provide affordable and accessible Chinese medicine and eye service in Tsz Wan Shan and Pak Tin.

Health promotion activities and charity programs are also held from time to time. In 2023, Chinese medicine and eye health was held to provide healthcare knowledge to the public. Chinese medicine outreach service was also provided to elderly centers in 2023.

In 2013, the PCHKMS is exempted from taxation under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance by virtue of its being a non-profit making charitable organization.

The application to dispense the word "Limited" of "PCHK Medical Services Limited" was accepted by Companies Registry in September 2014. With the approval, the company name has been changed to "PCHK Medical Services".

香港醫援會醫療服務的成員名單如下：

The members of PCHK Medical Services are as follows:

主席 Chairman:	王克承醫生	Dr. Wang Kuk Seng, Calvin
董事 Directors:	黃達漳博士	Dr. Wong Tat Chang, Abraham
	張卓立醫生	Dr. Chang Cheuk Lap, Charles
	薛海華先生	Mr. Sit Hoi Wah, Kenneth
	陳承階先生	Mr. Chan Shing Kai, Henry
	錢黃碧君教授	Prof. Tsien Wong Bik Kwan, Teresa
行政總裁 Chief Executive Officer:	陳英儀女士	Ms. Chan Ying Yee, Babe

眼科專科服務 Ophthalmic Examination Services

本會眼科服務由**香港醫援會醫療服務**提供。眼科診所設於慈雲山（南）社區中心，由眼科專科醫生駐診，服務包括：眼睛健康檢查、各類眼疾檢查及治療，小型眼部手術等，2023年共服務 578 人。

The eye service is provided by **PCHK Medical Services**. The eye clinic is located at Tsz Wan Shan South Estates Community Centre and providing eye health assessment, examination of eye diseases, treatment of eye diseases and minor surgeries by ophthalmologists. A total 578 patients are served in 2023.



眼科視光服務 Refraction Service

本會繼續與**香港光學會**合作，由學會委派註冊視光師在李鄭屋邨健康資源中心為市民提供屈光檢查服務，包括：視力檢查、雙眼協調檢查、斜視檢查、立體感測試、色覺色盲檢查、黃斑點病變檢查及提供屈光檢查報告。

The refraction service is co-organized by **The Hong Kong Optometric Association** and the registered optometrist on duty is designated by the Association. The services provided by optometrist at Lei Cheng Uk Estate Health Resource Centre including vision assessment, binocular vision test, strabismus assessment, stereoscopic vision assessment, color perception test, macular screening and refraction report.

眼科援助計劃 Eye Care Sponsorship Program

以下是 2023 年度眼科服援助計劃的資料。

The following is the eye sponsorship program provided in 2023.

援助計劃 Sponsorship Program	對象 Target	受惠人數 No. of Beneficiary	資助項目 Sponsored Item	資助金額 Amount of Sponsorship
香港會計師公會慈善基金 - 長者護眼服務資助計劃 ACCA Charitable Foundation - Eye Care Sponsorship Program for the Elderly	55 歲以上低收入 人士 Low income people over the age of 55	279	眼科專科診治、視光師屈 光檢查、診治及藥費 Ophthalmic examination and treatment, refraction examination, and medication	HK\$140,105.65
衛生署 - 醫療券計劃 Department of Health Healthcare Voucher Scheme	65 歲以上的長者 Elders over the age of 65	62	眼科檢查、診治及藥費 Ophthalmic examination, treatment and medication	HK\$15,970

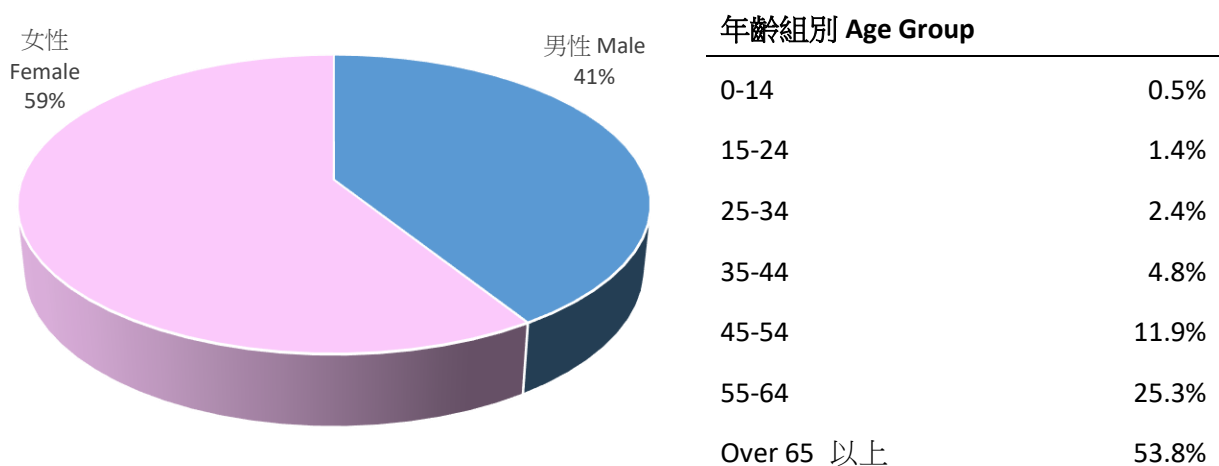


眼科服務統計 Eye Service Statistics

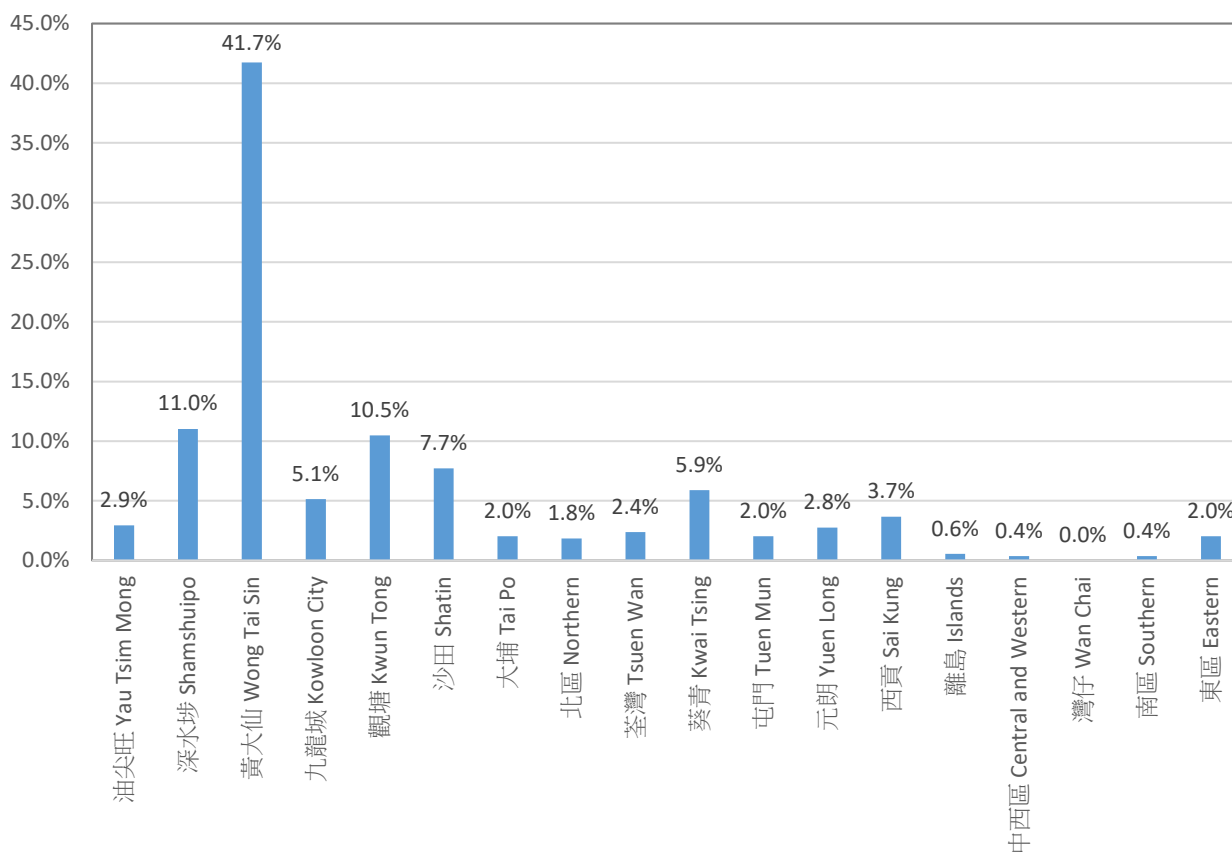
2023 年眼科服務共有 578 人次：

A total of 578 eye patients in 2023:

2023 年眼科服務人數之年齡及性別分佈
Age and Sex Distribution of Eye Patient Attended in 2023



2023 年眼科服務人數之居住地區
Living Area of Eye Patient Attended in 2023



中醫服務 Chinese Medicine Service



PCHK Medical Services
香港醫援會醫療服務

本會中醫服務由香港醫援會醫療服務提供，於慈雲山（南）社區中心及深水埗白田邨設立醫援會中醫診所，提供內科、針灸、推拿、拔罐及天灸等服務，2023 年共服務 1,567 人。

為配合政府加強長者基層醫療服務概念，讓長者選擇最切合他們的醫療服務，65 歲以上的長者可於本會中醫診所使用醫療券支付診金。此外，65 歲以上人士或領取綜合社會保障援助人士均可享有診金九折優惠。

The PCHK Chinese medicine service is provided by PCHK Medical Services. The two Chinese medicine clinics are located at Tsz Wan Shan South Estates Community Centre and Shamshui Po Pak Tin Estate to provide general consultation, acupuncture, tui-na, cupping and Tianjin etc. In 2023, a total of 1,567 patients are served.

In line with Government's concept of enhancing the provision of primary healthcare service to the elderly and encouraging the elders to choose healthcare services that best suit their needs, Healthcare Voucher is accepted in PCHK Chinese Medicine Clinic as treatment fee. A 10% off discount of consultation fee is offered to people over the age of 65 or Comprehensive Social Security Assistance recipient.

此外，2023 年本會舉辦了以下中醫健康講座。

The following Chinese medicine health talks were also organized in 2023.

日期 Date	機構名稱 Name of organization	地區 District	參加人數 No. of participant
27-2-2023 21-3-2023 26-7-2023 20-12-2023	香港聖公會恩駿長者日間護理中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Yan Chun Day Care Centre for the Elderly	沙田 Shatin	170
19-7-2023	工程及醫療義務工作協會 - 職業性失聰復康服務 Occupational Deafness Rehabilitation Service, Association for Engineering and Medical Volunteer Services	深水埗 Sham Shui Po	30



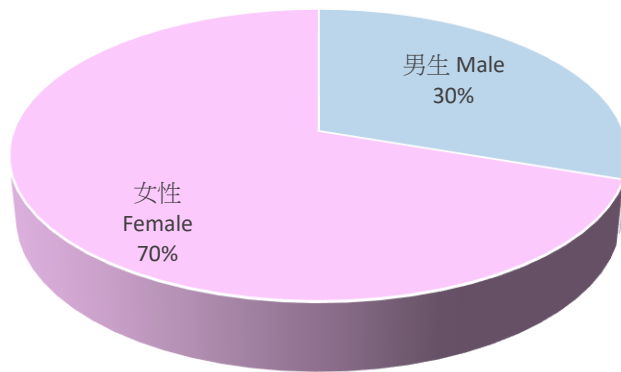
中醫服務統計 Chinese Medicine Service Statistics

2023 年中醫服務共有 1,567 人次：

A total of 1,567 Chinese medicine patients in 2023:

2023 年中醫服務人數之年齡及性別分佈

Age and Sex Distribution of Chinese Medicine Patient Attended in 2023

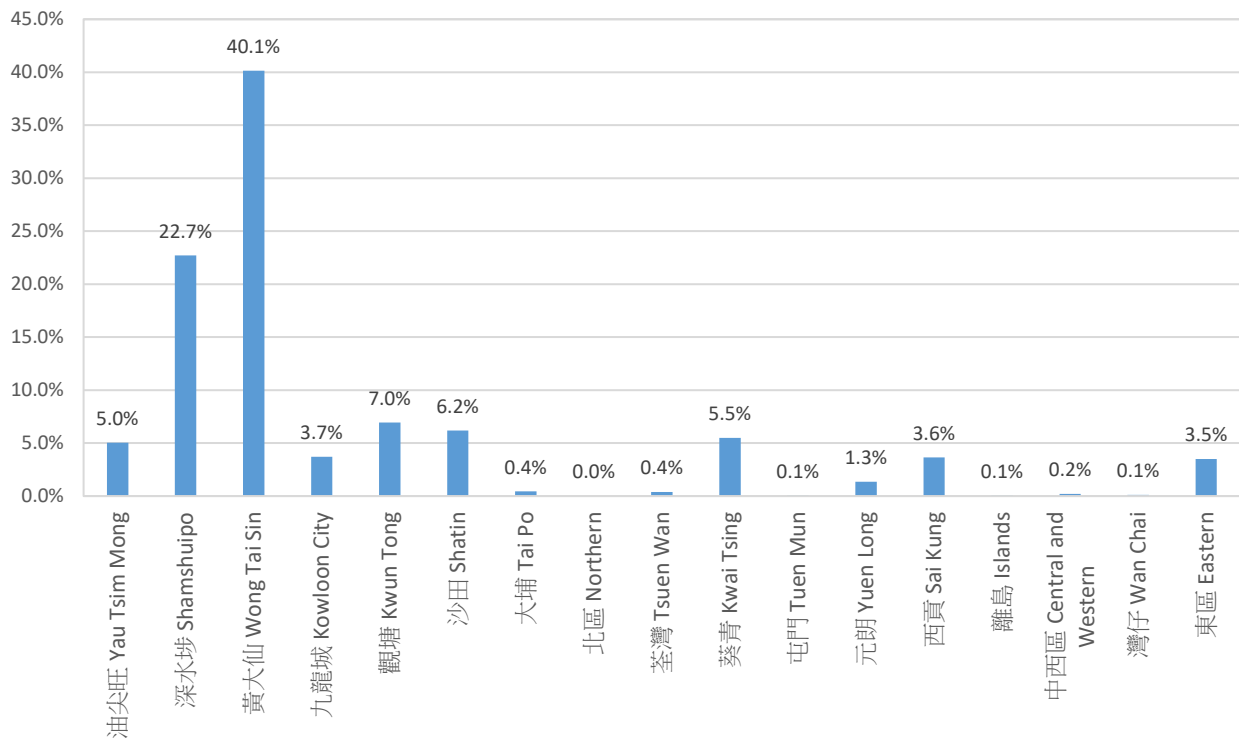


年齡組別 Age Group

0-14	0.2%
15-24	0.5%
25-34	4.9%
35-44	5.1%
45-54	11.2%
55-64	30.9%
Over 65 以上	47.2%

2023 年中醫服務人數之居住地區

Living Area of Chinese Medicine Patient Attended in 2023

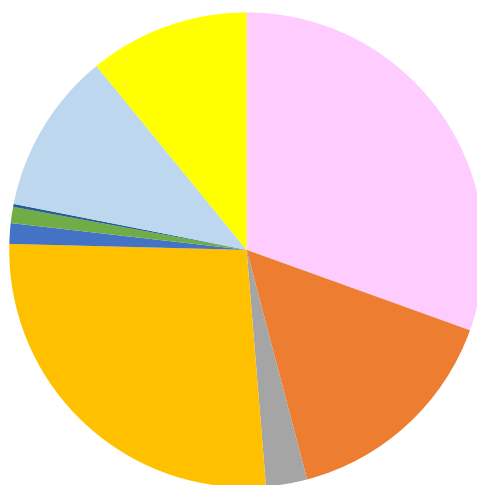


財務報告 Financial Report

根據 2023 年 1 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日的核數報告，2023 年度香港醫援會醫療服務的財政狀況如下：

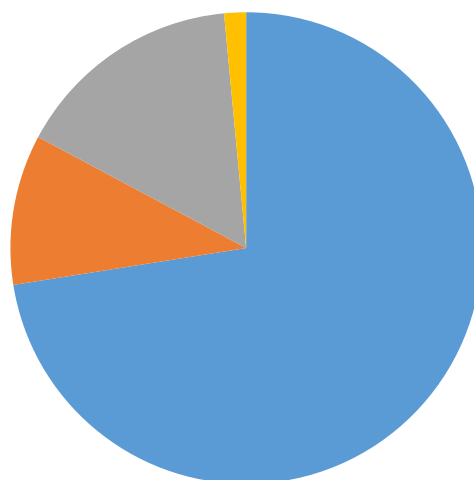
According to the audited financial report from 1 January 2023 to 31 December 2023, the financial situation of PCHK Medical Services in 2023 is as follows:

- 中醫服務收費 (30.5%)
Chinese Medicine Service Fee (30.5%)
- 中藥顆粒 (15.4%)
Chinese Medicine Granules (15.4%)
- 中醫外展服務 (2.8%)
Chinese Medicine Outreach Service (2.8%)
- 眼科服務收費—眼睛專科 (26.7%)
Eye Service Fee - Ophthalmology (26.7%)
- 眼科服務收費—視光檢查 (1.4%)
Eye Service Fee - Optometry (1.4%)
- 眼科藥物 (1.1%)
Eye Medicine (1.1%)
- 項目收入 (0.2%)
Programme Income (0.2%)
- 診金津助 (11.0%)
Patient Sponsorship (11.0%)
- 捐款及其他收入 (10.9%)
Donation and Other Income (10.9%)



2023 年度總收入 Total Income in 2023: HK\$725,002

- 員工薪酬 (72.5%)
Personal Emolument (72.5%)
- 服務及設施 (10.3%)
Services and Facilities Support (10.3%)
- 營運 (租金, 差餉及公用設施) (15.7%)
Operation (Rent, rates and utilities) (15.7%)
- 其他開支 (1.5%)
Other Expenses (1.5%)



2023 年度總支出 Total Expenditure in 2023: HK\$693,619



李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Fax : (852) 3583 8001
E-mail: info@ltiangchen.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF PCHK MEDICAL SERVICES**
(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

OPINION

We have audited the financial statements of PCHK Medical Services (the "company") set out on pages 6 to 17, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2023, and the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the company as at 31 December 2023, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

BASIS FOR OPINION

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the company in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

INFORMATION OTHER THAN THE FINANCIAL STATEMENTS AND AUDITOR'S REPORT THEREON

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

RESPONSIBILITIES OF DIRECTORS FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The directors are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

AUDITOR'S RESPONSIBILITIES FOR THE AUDIT OF THE FINANCIAL STATEMENTS

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the company's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the company to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li Tang Chen & Co.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
17/F Leighton Centre
77 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

23 APR 2024

APWS/HWCM

服務單位總覽 Service Directory

總辦事處及後勤支援部

Headoffice and Supporting Office

行政、人力資源管理、會計、服務發展、策劃、健康推廣及服務保質

九龍深水埗李鄭屋邨
李鄭屋商場 116 號地下

電話： 2776 9081

傳真： 2776 9083

電郵： medcare@projectconcern.org.hk

網址： <http://www.projectconcern.org.hk>

Administration, Human Resources Management, Accounting, Service Development, Planning, Health Promotion and Quality Assurance

Unit 116, G/F, Lei Cheng Uk Shopping Centre, Shamshuipo, Kowloon.

Tel: 2776 9081

Fax: 2776 9083

Email: medcare@projectconcern.org.hk

URL: <http://www.projectconcern.org.hk>

物料供應、中央藥房、洗衣房、運輸、維修及保養

九龍觀塘道 328 號
溫黛工業大廈地下

電話： 2776 5435

傳真： 2776 5435

電郵： ptoff@projectconcern.org.hk

Supplies, Central Pharmacy, Laundry, Transportation, Repair and Maintenance

G/F, Wanda Industrial Building, 328 Kwun Tong Road, Kowloon

Tel: 2776 5435

Fax: 2776 5435

Email: ptoff@projectconcern.org.hk

健康教育及資源中心

九龍深水埗李鄭屋邨
李鄭屋商場 116 號地下

電話： 2776 9081

Health Education and Resource Centre

Shop 116, G/F, Lei Cheng Uk Shopping Centre, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 9081



▲ 位於李鄭屋邨的總辦事處
Headoffice at Lei Cheng Uk Estate



▲ 位於觀塘的後勤支援部
Supporting office at Kwun Tong

牙科服務

興民邨牙科診所

香港柴灣興民邨商場 406 號舖

電話：2557 8906

筲箕灣牙科診所

香港筲箕灣寶文街 1 號

峻峰花園地下 1 號舖

電話：2217 9212

彩雲邨牙科診所

九龍觀塘彩雲邨長波樓地下 109 號舖

電話：2757 8223

慈雲山牙科診所

九龍慈雲山雲華街 45 號

慈雲山南社區中心 2 樓

電話：2323 2541

李鄭屋邨牙科診所

九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 113 號

電話：2729 7366

白田邨牙科診所

九龍深水埗白田邨康田樓地下

電話：2776 5462

天悅邨牙科診所

新界天水圍天悅邨悅泰樓地下 C 翼

電話：2475 1582

逸東邨牙科診所

新界大嶼山東涌逸東邨一號停車場 2 樓

電話：3140 6005

流動牙科服務

停泊地點請參閱 P.5 電話：2776 9081

香港醫援會醫療服務眼科診所

眼睛專科檢查服務

九龍慈雲山雲華街 45 號

慈雲山南社區中心 2 樓

電話：2776 9081

眼科視光服務

九龍深水埗李鄭屋邨商場 116 號地下

健康教育及資源中心

電話：2776 9081

醫援會中醫診所

慈雲山中醫診所

九龍慈雲山雲華街 45 號

慈雲山南社區中心 2 樓

電話：2323 7232

白田邨中醫診所

九龍深水埗白田邨康田樓地下

電話：2328 2621

Dental Service

Hing Man Estate Dental Clinic

Shop 406, Hing Man Shopping Centre, Chai Wan, Hong Kong

Tel: 2557 8906

Shau Kei Wan Dental Clinic

Shop No. 1, G/F, Perfect Mount Gardens,

1 Po Man Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

Tel: 2217 9212

Choi Wan Estate Dental Clinic

Unit 109, G/F, Cheung Bor House, Choi Wan Estate, Kowloon

Tel: 2757 8223

Tsz Wan Shan Dental Clinic

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre,

45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2323 2541

Lei Cheng Uk Estate Dental Clinic

Unit 113, G/F, Lei Cheng Uk Shopping Centre, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2729 7366

Pak Tin Estate Dental Clinic

G/F, Hong Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 5462

Tin Yuet Estate Dental Clinic

Wing C, G/F, Yuet Tai House, Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, NT

Tel: 2475 1582

Yat Tung Estate Dental Clinic

2/F, Carpark No. 1, Yat Tung Estate, Tung Chung, The Lantau, NT

Tel: 3140 6005

Mobile Dental Service

Refer to P.5 for the parking schedule Tel: 2776 9081

PCHK Medical Services Eye Clinic

Ophthalmic Examination Service

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre,

45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2776 9081

Refraction Service

Health Education and Resource Centre

Unit 116, G/F, Lei Cheng Uk Shopping Centre, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 9081

PCHK Chinese Medicine Clinic

Tsz Wan Shan Chinese Medicine Clinic

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre,

45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2323 7232

Pak Tin Estate Chinese Medicine Clinic

G/F, Hong Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2328 2621

人手編制 Staffing

截至 2023 年 12 月 31 日，香港醫藥援助會及香港醫援會醫療服務的人手編制如下：

As at 31 December 2023, the staffing establishment of Project Concern Hong Kong and PCHK Medical Services are as follows:

總辦事處及後勤支援部

- 1 名執行總監
- 1 名執行總監助理
- 1 名行政主任(人力資源及行政)
- 1 名行政主任(服務保質及發展)
- 1 名行政主任(服務策劃及推廣)
- 1 名會計主任
- 1 名文員
- 1 名兼職會計文員
- 1 名兼職行政助理
- 1 名維修經理
- 1 名物料供應主任
- 1 名物料供應文員
- 2 名維修員

Headoffice and Supporting Office

- 1 Executive Director
- 1 Assistant to Executive Director
- 1 Administrative Officer (Human Resources & Administration)
- 1 Administrative Officer (Service Assurance and Development)
- 1 Administrative Officer (Health Marketing)
- 1 Accounting Officer
- 1 Clerk
- 1 Part Time Account Clerk
- 1 Part Time Administrative Assistant
- 1 Maintenance Manager
- 1 Central Supply Officer
- 1 Supply Clerk
- 2 Maintenance Assistants (Technicians)

香港醫藥援助會：

牙科服務

- 4 名全職牙科醫生
- 9 名兼職牙科醫生
- 1 名全職高級牙科助護
- 4 名全職牙科助護
- 8 名兼職牙科助護
- 1 名兼職牙齒衛生員
- 4 名全職登記員
- 6 名兼職登記員
- 1 名全職司機
- 1 名兼職司機
- 10 名清潔員

Project Concern Hong Kong:

Dental Service

- 4 Full Time Dentists
- 9 Part Time Dentists
- 1 Full Time Senior Dental Surgery Assistant
- 4 Full Time Dental Surgery Assistants
- 8 Part Time Dental Surgery Assistants
- 1 Part Time Dental Hygienist
- 4 Full Time Registrars
- 6 Part Time Registrars
- 1 Full Time Driver
- 1 Part Time Drivers
- 10 Amahs

香港醫援會醫療服務：

眼科服務

- 4 名兼職眼科醫生
- 1 名兼職視光師
- 1 名兼職診所助理

PCHK Medical Services:

Eye Service

- 4 Part Time Ophthalmologists
- 1 Part Time Optometrist
- 1 Part Time Clinic Assistant

中醫服務

- 1 名兼職註冊中醫師
- 1 名兼職診所助理

Chinese Medicine Service

- 1 Part Time Registered Chinese Medicine Practitioner
- 1 Part Time Clinic Assistant

鳴謝 Acknowledgement

香港醫藥援助會及香港醫援會醫療服務多年來的工作得以繼續，全賴各方人士的慷慨捐助。現謹向以下機構及個人在 2023 年對本會的支持表示感謝。

The dental, eye and Chinese medicine services of Project Concern Hong Kong and PCHK Medical Services are sustained by the generous support from donors. We are most grateful for the following organizations and individuals who supported our services in 2023.

一般捐款 General Donation *

(港幣 HKD)

(港幣 HKD)

香港醫藥援助會 Project Concern Hong Kong:

香港公益金基綫撥款 The Community Chest Baseline Allocation	\$269,800	Tsien Wong Bik Kwan Teresa	\$2,000
香港公益金一次性撥款 The Community Chest One-off Supplementary Allocation	\$53,600	Yeung Conson	\$2,000
		Fong Yuk Fai Ben	\$2,000
Lee Sandra Christina	\$14,555	Chan Ying Yee	\$2,000
Wong Abraham Tat Chang	\$12,000	Precious Orthodontics	\$2,000
Wang Kuk Seng Calvin	\$2,000	Kenneth Sit Solicitors	\$2,000
Chow Huk Wing	\$2,000	Wong Ka Man	\$2,000
Chang Cheuk Lap Charles	\$2,000	陳國權	\$500
Chu Chun Hung	\$2,000	Butt Chak Qun	\$500
Chan Shing Kai Henry	\$2,000	Leung Ka Wing	\$100

香港醫援會醫療服務 PCHK Medical Services:

Tam Tak Yau Victor	\$13,900
--------------------	----------

* 由於篇幅所限未能盡錄所有捐款者芳名，現謹再次向有關人士及機構致謝。

We are unable to list all donors for general donation in this report due to limited space. We would like to express our sincere thankfulness for their support.

指定用途捐贈 Designated Donation

(港幣 HKD)

余兆麒醫療基金 S K Yee Medical Foundation	為牙科診所及流動牙科車購買自動體外心臟去顫器及生物指示劑儀器 Enhance patient safety in dental clinic setting under the Private Healthcare Facilities Ordinance - To buy 8 units of automated external defibrillator (AED) and 15 units of biological indicator machine	\$450,820
余兆麒醫療基金 S K Yee Medical Foundation	彩雲邨牙科診所裝修工程 Renovation work of Choi Wan Estate dental clinic	\$2,424,640
何東爵士慈善基金 The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	為牙科診所及流動牙科車購買牙科工具 To purchase dental instruments for dental clinics and mobile dental vehicles to serve the underprivileged	\$63,552
香港美國婦女會 American Women's Association of Hong Kong	為牙科診所及流動牙科車購買牙科工具 To purchase dental tools and instrument for dental clinics in order to sustain the essential and emergency low cost dental service to the underprivileged	\$30,900

義務服務 Gratuitous Services

薛海華律師行提供義務法律顧問服務 Kenneth Sit Solicitors for professional legal advice given in litigation.

捐款表格 DONATION FORM



本人樂意捐助： I would like donate:

☐ HK\$100 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ 其他 Other HK\$ _____

作以下用途： Designated for the following purpose:

- ☐ 牙科服務 Dental service ☐ 眼科服務 Eye service ☐ 中醫服務 Chinese medicine service
☐ 日常經費 General Fund ☐ 診金津助 Patient Sponsorship
☐ 健康教育及推廣 Health Education and Promotion ☐ 儀器及設備 Equipment and Facilities

請將劃線支票連同此捐款表格寄回本會。支票抬頭註明『香港醫藥援助會』。

Please send a crossed cheque payable to "Project Concern Hong Kong" and this donation form to us.

☐ 銀行直接存款 Direct Transfer

可直接存入以下戶口（賬戶名稱：香港醫藥援助會），並把存款單據連同捐款表格傳真或寄回本會。

Direct transfer to our following bank accounts (Account name: Project Concern Hong Kong). Please fax the bank-in slip together with this donation form or send them to our Head Office.

- 中國銀行（香港）戶口 Bank of China (Hong Kong) Number: 031-389-1022649-1
- 滙豐銀行戶口 HSBC Account: 444-068514-001

☐ 支票 Cheque

請將劃線支票連同此捐款表格寄回本會。支票抬頭註明『香港醫藥援助會』。 Please send a crossed cheque payable to "Project Concern Hong Kong" and this donation form to us.

☐ 網上銀行捐款 Online Banking Donation

如閣下銀行戶口設有網上銀行服務，便可登入網上銀行戶口，選擇『繳費服務』，便可將捐款從閣下指定的銀行賬戶轉賬至本會。 You may log-in your online banking system and make your donation by choosing "Bill payment". Donation will be transferred to us from your designated account.

姓名 Name * : _____ 聯絡電話 Contact No. * : _____

郵寄地址 Correspondence Address * : _____

* 必須填寫的資料。 The items must be filled in.

收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement :

- 閣下的個人資料將會絕對保密。 Your personal data will be kept strictly confidential.
- 閣下的個人資料將用作發出捐款收據、通訊、籌募經費、收集意見及推廣用途。 Project Concern Hong Kong (PCHK) will use your personal data for issuing receipts, fostering communications, raising funds, conducting surveys and promoting activities for PCHK.
- 我們將不會轉移閣下之個人資料給第三者。 PCHK will not transfer your personal data to third parties.
- 如閣下不同意，我們不會將閣下的個人資料作上述用途。如閣下不同意，請在以下空格內加上「✓」號。 PCHK will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below.
- 如閣下欲查閱、更改或要求停止我們使用閣下的個人資料，請聯絡我們。 If you would like to access, change or request us to stop using your personal data, please contact us.

☐ 本人不同意香港醫藥援助會使用我的個人資料作上述用途。 I disagree PCHK to use my personal data for the above purpose. 本人已閱讀、了解及同意香港醫藥援助會上述有關收集、使用及提供個人資料的聲明。 I have read, understood and agreed with the above statement regarding the collection, use and provision of personal data by PCHK.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____



地址 Address : 九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 116 號
Unit 116, G/F, Lei Cheng Uk Shopping Centre,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon.

電話 Telephone : 2776 9081

傳真 Facsimile : 2776 9083

電郵 Email : medcare@projectconcern.org.hk

網址 Website : <http://www.projectconcern.org.hk>



香港醫藥援助會 Project Concern Hong Kong



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY